

BINYANÎM GOREMÎM			BINYANÎM KEVÉDÎM			BINYANÎM QALLÎM					
VI. HOF <sup>c</sup> AL	court ← V. HIF <sup>c</sup> ÎL <sup>1</sup> → long		VII. HITPOLÉL	IV. POLAL	III. POLÉL	II. NIF <sup>c</sup> AL	Pass <sup>if</sup> du Qal	I. PA <sup>c</sup> AL (Types Ô / Î / û)			
הוּקַם		הָקַם	הִתְקוּמָם	inusité	קוּמָם	הָקוּם	?	בוּשׁ	שׁוּם	קוּם	Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
הוּקַם		הָקַם (לְ)	הִתְקוּמָם (לְ)	inusité	קוּמָם (לְ)	הָקוּם (לְ)		בוּשׁ (לְ)	שׁוּם (לְ)	קוּם (לְ)	Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
inexistant dans les binyanîm passifs		הָקַם הָקִימִי הָקִימוּ הָקִמְנָה	הִתְקוּמָם הִתְקוּמִי הִתְקוּמוּ הִתְקוּמְנָה	inexistant dans les binyanîm passifs	קוּמָם קוּמִי קוּמוּ קוּמְנָה	הָקוּם הָקִימִי הָקִימוּ הָקִמְנָה	inexistant dans les binyanîm passifs	בוּשׁ בִּוּשִׁי בִּוּשׁוּ [בִּשְׁנָה]	שׁוּם שִׁימִי שִׁימוּ שִׁמְנָה	קוּם קִימִי קִימוּ קִמְנָה	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.
אוּקַם תוּקַם תוּקְמִי יוּקַם תוּקַם נוּקַם תוּקְמוּ תוּקְמְנָה יוּקְמוּ		אָקַם תָּקַם תָּקִימִי יָקַם תָּקַם נָקַם תָּקִימוּ תָּקִמְנָה יָקִימוּ	אִתְקוּמָם תִּתְקוּמָם תִּתְקוּמִי יִתְקוּמָם תִּתְקוּמָם נִתְקוּמָם תִּתְקוּמְמוּ תִּתְקוּמְנָה יִתְקוּמְמוּ	אָקוּמָם תָּקוּמָם → = יָקוּמָם תָּקוּמָם יָקוּמָם → = תָּקוּמְנָה → =	אָקוּמָם תָּקוּמָם תָּקוּמִי יָקוּמָם תָּקוּמָם נָקוּמָם תָּקוּמוּ תָּקִימְנָה יָקוּמוּ	אָקוּם תָּקוּם תָּקִימִי יָקוּם תָּקוּם נָקוּם [תָּקִימוּ] תָּקִימְנָה יָקִימוּ	[אָקַם] etc.  comme au hof <sup>c</sup> al	אָבוּשׁ תָּבוּשׁ תָּבוּשִׁי יָבוּשׁ תָּבוּשׁ נָבוּשׁ תָּבוּשׁוּ [תָּבִישְׁנָה] יָבוּשׁוּ	אָשִׁים תָּשִׁים תָּשִׁימִי יָשִׁים תָּשִׁים נָשִׁים תָּשִׁימוּ תָּשִׁמְנָה <sup>2</sup> יָשִׁימוּ	אָקוּם תָּקוּם תָּקִימִי יָקוּם תָּקוּם נָקוּם תָּקִימוּ תָּקִימְנָה <sup>2</sup> יָקִימוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° m.pl. 2/3° f.pl. 3° m.pl.
הוּקְמִי הוּקְמִי הוּקְמִי הוּקַם הוּקְמָה הוּקְמוּ הוּקְמוּ הוּקְמוּ	הָקִימִי הָקִימִי הָקִימִי → = → = הָקִימוּ הָקִימוּ [הָקִימְתֶּם/-ן] → =	הָקִימוּ הָקִימוּ הָקִימוּ הָקִימוּ הָקִימוּ הָקִימוּ הָקִימוּ הָקִימוּ	הִתְקוּמִי הִתְקוּמִי הִתְקוּמִי הִתְקוּמָם הִתְקוּמָה הִתְקוּמוּ הִתְקוּמוּ הִתְקוּמוּ	→ = → = → = קוּמָם → = → = → = → =	קוּמִי קוּמִי קוּמִי קוּמָם קוּמָה קוּמוּ קוּמוּ קוּמוּ	נָקִימִי נָקִימִי נָקִימִי נָקוּם נָקִימָה נָקִימוּ נָקִימוּ נָקִימוּ	inexistant	בִּשְׁתִּי בִּשְׁתִּי בִּשְׁתִּי בוּשׁ בוּשָׁה בִּשְׁנוּ [בִּשְׁתֶּם/-ן] בוּשׁוּ	→ = → = → = → = → = → = → = → =	קָמִי קָמִי קָמִי קָם קָמָה קָמוּ קָמְתֶּם/-תָּן קָמוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° f/m.pl. 3° pl.
מוּקַם [מוּקְמִי] [מוּקְמָה] מוּקְמִים מוּקְמוּת		מָקַם מָקִימָה מָקִימִים מָקִימוּת	מִתְקוּמָם מִתְקוּמָה מִתְקוּמִים מִתְקוּמוּת	מָקוּמָם → = מָקוּמָה מָקוּמִים מָקוּמוּת	מָקוּמָם מָקוּמָה מָקוּמִים מָקוּמוּת	נָקוּם נָקִימָה נָקִימִים נָקִימוּת	קוּם קוּמָה קוּמִים קוּמוּת	בוּשׁ בוּשָׁה בוּשִׁים בוּשׁוּת	→ = → = → = → =	קָם קָמָה קָמִים קָמוּת	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.

**Notes :** les formes entre crochets [ ] ne sont pas usitées dans la Bible ; pour les formes inverties, jussives ou pausales et pour les variantes, voir les tableaux plus détaillés.

<sup>1</sup> A l'accompli hif<il 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> personnes, on trouve plus souvent la forme "longue" (type הָקִימִי) que la forme "courte" (type הָקִימִי).

<sup>2</sup> Cette forme "longue" est la plus usitée dans la Bible (10x pour 6 verbes différents) ; la forme normale ("courte") est תָּקִימְנָה mais on ne la trouve que pour שׁוּם (3 ou 4x) et בּוּשׁ (9 à 12x).